



BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU

**ARCHIVO  
CARMELINA  
SÁNCHEZ-CUTILLAS  
I MARTÍNEZ  
INVENTARIO**



## Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez

(Madrid, 1 de enero de 1927 — Valencia, 22 de febrero de 2009)

**Historiadora, poeta y novelista**

### Perfil biográfico

Nieta del historiador Francesc Martínez i Martínez, nace circunstancialmente en Madrid y, tras una corta estancia en Barcelona, vive su infancia entre Valencia y Altea. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad de Valencia. Fue colaboradora de la sección cultural del periódico *Levante*, con artículos de historia y literatura medieval.

Perteneció a la generación de poetas valencianas de posguerra. En su vertiente poética, destacan las recopilaciones de poemas *Un món rebel* (1964), *Conjugació en primera persona* (1969), *Els jeroglífics i la pedra de Rosetta* (1976), i *Llibre d'amic i amada* (1980).

Toda su producción poética se ve un poco eclipsada por el éxito de su novela *Matèria de Bretanya* (1976), ganadora en 1975 del premio Octubre-Andròmina de Narrativa, convocado por la editorial Tres i Quatre.

Fue distinguida " Valenciana de l'any 2008" por la Fundació Huguet, y fue socia de honor de la Associació d'Escriptors en Llengua Catalana.

### Qué fondo se conserva

El fondo documental se conserva en 21 cajas de archivo, que contienen documentación para trabajos históricos, fichas, ponencias para congresos y primeras versiones de sus libros de poemas.

### Importancia del fondo

La documentación conservada permite acceder a las primeras versiones y correcciones de su obra, así como al material utilizado para sus estudios históricos. También es interesante la correspondencia mantenida con otros estudiosos de la literatura catalana medieval.

### **Cómo ha ingresado**

RESOLUCIÓN de 19 de abril de 2011, de la Conselleria de Cultura y Deporte, por la que se acepta la donación efectuada por Luis del Romero Sánchez-Cutillas, Carlos del Romero Sánchez-Cutillas, María del Carmen del Romero Sánchez-Cutillas y María Luisa del Romero Sánchez-Cutillas, de los fondos bibliográficos y documentales de Carmelina Sánchez-Cutillas. [2011/5168].

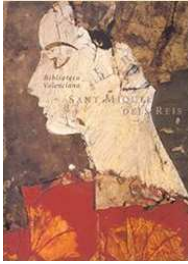
### **Condiciones de acceso**

Se permite la consulta de la documentación con finalidades de investigación histórica y cultural. [Normativa general de acceso y uso de la Biblioteca Valenciana.](#)

### **Instrumentos de descripción**

[📄 Inventario](#)





BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU

# ARCHIVO CARMELINA SÁNCHEZ-CUTILLAS I MARTÍNEZ

## INVENTARIO

### Caixa d'arxiu 1

"I Encontre Internacional Dones de la Mediterrània. València 1992"

- Conté documentació del congreso, recull de premsa sobre la temàtica de la dona.

### Caixa d'arxiu 2

"Documentació literatura catalana. Novel·lari català – Eiximenis, Turmera, ..."

- Conté monografies i separates, i el que semblen galerades de publicacions.

### Caixa d'arxiu 3

"Documentació treballs Gaçull, Brama, Olives ..."

- Conté dins de sobres:
  - *Lo sompni de Johan Johan*. Edició m. i P. Confrontada amb l'incunable – variants en roig, i amb l'edició 1561 – variants en negre"
  - 2<sup>a</sup> còpia de les notes
  - *La Brama*, còpia de Sanchis Guarnier feta segons l'ortografia actual.
  - Glossari
  - Fotocòpia del treball d'Antoni Badia Margarit *Regles de esquivar vocables o mots grossers o pagesívols*
  - *El poeta Jaime Gazull*, per Salvador Guinot
  - *Lo procés de les olives*. Edició de m. i P. Confrontada amb l'incunable – variants en roig, i amb l'edició 1561 – variants en negre.
  - Dues edicions de *Pascualo i Visanteta* (la moral) i una de l'altra, que em sembla que és la del meu avi; i dues més, que són les de Bernat i Baldoví (no morals).
  - Aquest sobre conté les obres següents:
    - *La legació tramesa per lo pare Adam al Senyor...* per Antoni Bulbena
    - *Lo carcer d'amor*. Novel·lari català
    - *Rundaya de Rundayes en Mallorquí*. Novel·lari català
    - *Proposició feta per lo Rey en Martí*. Recull de textos catalans antics.

## BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU. Archivo Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez · INVENTARIO

- *Lo fill del Senescal de Egipte*. Recull ...
- *La filla de l'emperador Contastí*. Novel·lari català
- *Faula de Neptuno y Diana*. Novel·lari
- *Tractat sobre Scipió y Anibal*. Novel·lari
- *Llibre dels set savis de Roma*. Societat Catalana de Bibliòfils
- *Legendari català*, aquest llibret conté:
  - *Historia de la filla del rey de Ungria*
  - *Historia de la emperatriu d'Alemanya, falsament acusada d'adulteri*
  - *Mirable aventura del cavaller Spercius i lo Drach a Catalunya*

### Caixa d'arxiu 4

"Fotocòpies per als treballs"

- Conté els sobres:
  - *Lo sompni de Johan Johan* (dades i notes) [està buit].
  - *Consell a un casat* (VII); *Consells a una casada* (VIII)
  - *La crich-crach* (IX); *Cançó de les dones* (X); *Canción muy gentil* (XI)
  - Introducció del *Cançoner satíric valencià*
  - Notes [del *Cançoner satíric valencià*]– 1<sup>a</sup> còpia
  - *La Brama* (IV)
  - *Disputa de les viudes y donzelles* (III)
  - *Lo somni* (II) – 1<sup>a</sup> còpia
  - *Lo Procés* (I) – 1<sup>a</sup> còpia
  - *Lo sompni de Johan Johan* (transcripció feta directament de l'incunable) [mecanoscrit i còpia per calco del mecanoscrit]
  - *Obra feta per als vells* (V); *Coloqui de Dames* (VI)

### Caixa d'arxiu 5

"Trabajos sobre Jaime I de Carmelina Sánchez-Cutillas"

Conté els esborranys i el material de treball dels treballs presentats als Jocs Florals de Lo Rat Penat:

- *Don Jaime el Conquistador en Alicante* (juliol 1957)
- *Biografía del rey D. Jaime I* (1955)
- *El Puig de Santa María, primer santuario mariano del Reino de Valencia* (1956)

"I Congreso de Historia del Pais Valenciano. 1971"

Conté sobres amb:

1. Material del congrés, instruccions, fitxes d'inscripció, ... enviats pels organitzadors.
2. Esborranys, correspondència, retalls de premsa. Esborrany mecanoscrit de *La personalitat de Jaume Gaçull*.
3. Material de treball i notes mecanoscrites de les comunicacions:
  - *Los damnificados de la Guerra de la Unión (1345 – 1348) y la función de un nuevo procurador de miserables*.
  - *Jaume Gaçull, poeta satíric valencià del segle XV. L'estil, vocables dubtosos i castellanismes*.
4. Carpeta amb material entregat en el congrés i justificant de pagament de l'inscripció.

### Caixa d'arxiu 6

"Clichés i fotos per als treballs històrics" en sobres. Molts d'ells negatius en cristal. [Fotos i negatius del Quijote de CIFESA; fotos de pintures basades en el Quijote de Segrelles en sobre gran color marró clar].

### **Caixa d'arxiu 7**

"Congreso luso-español de historia medieval (Oporto, junio 1968)"

Conté material del congrés, correspondència, fotos, guies, bitllets del viatge; fitxes de la comunicació *Notas sobre la estancia del Infante D. Pedro de Portugal en la corte del Rey D. Jaime I de Aragón*. Esborrany de la comunicació.

A més, un sobre amb material de les assemblees de *Cronistas Oficiales del Reino de Valencia* (1968 – 1974).

### **Caixa d'arxiu 8**

"IX Congresso di Storia Della Corona d'Aragona. Napoli, 11-15 aprile 1973".

Carpeta amb material del congrés i documentació del viatge, guies, bitllets, postals. 1.200 lires italianes en monedes de 100 (10), 50 (3) i 10 (5).

"Congresos Historia de Aragón, VIII (Valencia, 1967) i X (Zaragoza, 1976)".

Material i recordatoris dels congressos, monografies (ponències), fotos, bitllets de transport, correspondència.

Sobre amb l'esborrany i fitxes del primer treball de la comunicació sobre *Murs e Valls* del VIII Congrés.

### **Caixa d'arxiu 9**

"Un món rebel – Conjugació [en primera persona]". Conté:

1. Carpeta "Conjugació en primera persona" (24 maig 1969). Finalista del premi València de Poesia Valenciana.

- "Remembrança de Tirant lo Blanch" (29 maig 1969). Article publicat al Levante i premiat per l'Ateneu al concurs de Joanot Martorell (d'articles).
- "Conjugació en primera persona" ja és llibre. Desembre, 1969.
- Llibre [*Coses típiques de la Marina, la meua comarca*] de mon avi [Francesc Martínez i Martínez]. Setembre 1970. Conté: anotacions, rebuts de l'edició del llibre, retalls de premsa, correspondència (felicitations pels premis de Maria Beneyto, Enric Soler Godes, Lo Rat Penat, Vicente Giner, Joaquim Ventalló, ...); el número 37 de novembre de 1969 de la revista *El Pont, la cultura catalana tal com l'anem fent*.

2. Sobre "Kentuky". Conté:

- Un exemplar de *Un món rebel = A Rebel World* by Carmelina Sanchez Cutillas; translated by Carl Keul & Ignacio M. Muñoz. Lexington (Kentuky), University of Kentuky, 1969.
- Retalls de premsa i correspondència.

3. Carpeta "de *Un món rebel: 1964 – 1965. Un Món rebel* traduït a l'anglès per la Universitat de Texas, USA. Abril 1969". Conté:

- Correspondència i llistat de persones a les que obsequia el llibre.
- El número 361, any XL (2<sup>a</sup> època) de febrer de 1965 de la revista *Valencia Atracción*.
- Retalls de premsa.
- Correspondència (Joaquím Ventalló, Enric Soler Godes, Joan Colominas i Puig, Felip Mateu i Llopis, Roser Matheu, viuda de Gallardo, ...)
- Factures de les impressions del llibre i invitacions.
- Invitacions a la lectura poètica de *Un món rebel* (dissabte, 5 de desembre [1964]).

4. Sobre "Conjugació en primera persona" amb:

- El mecanoscrit, 2 còpies, una d'elles amb correccions, presentat al premi 'València' de literatura, 1969. Modalitat Poesia Valenciana.
- Fulls solts mecanoscrits amb 10 poemes que sembla no va presentar al premi: *Cridaré al món, La joia més dilecta, I fins la carn se m'obre ara, Per tanta cosa morta!, Demà us*

## BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU. Archivo Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez · INVENTARIO

*diré la meua mort, Inútil recerca, Convivència, Viure amb prudència, Comiat i La tanca més innoble dels temps meu.*

- 3 esborranys de cartes.

5. 2 còpies mecanoscrites de *Un món rebel* amb correccions i anotacions.

6. Sobre "de mi premio de poesia valenciana en la Universidad americana de Kentucky en Lexington – mayo 1968". Conté:

- *Taula de la Poesia – First Competition of Valencian Poetry* under the auspices of the Department of Spanish and Italian at the University of Kentucky, copy Els Amics de Lo Rat Penat, 1968.

- Diploma del primer premi de la First Competition of Valencian Poetry a Carmelina Sánchez-Cutillas.

- *The University of Kentucky Centennial Observance* (1965).

7. 12 plantxes metal·liques dels grabats d'il·lustració de l'edició del llibre *Conjugació en primera persona*.

### Caixa d'arxiu 10

"Primeres versions: *Joc de poques taules, Un món rebel, Conjugació [en primera persona]*, Isabel de Villena, Na Jordana, Notes, cites, fitxes, ...". Conté:

1. Sobre "Notes. Esborrany Carta de Sor Isabel de Villena". Conté:

- Llibreta amb fulls solts de vocabulari

- Esborrany de carta a Nicolau Primitiu Gómez-Senent

- Esborrany de la transcripció de la carta de Sor Isabel de Villena a Francina de Bellpuig, monja del Convent de la Puritat

- Número 82 de 29 de juliol – 5 agost 1979 de la revista *Valencia Semanal*, amb l'article "Carmelina Sánchez-Cutillas: 'Sóc independent, rebel i bohèmia'" de Rafael Ventura Melià.

2. Sobre "Notes". Conté:

- Notes bibliogràfiques diverses sobre literatura catalana, història, ...

- Mecanoscrit del comentari de l'obra de Manuel de Pedrolo *Una selva com la teva*, llegit per Carmelina en el I Col·loqui Literari de Lo Rat Penat de 1962. Inclou un retall de premsa.

3. Carpeta "Poemes i memòries meues i meves". Conté:

- Esborrany de *Un món rebel* i altres [poemes].

- Esborrany de *Conjugació [en primera persona]*.

- Esborrany de *Nadaletes*.

- Esborrany de Falles Na Jordana – Pensat i Fet (discurs de la presentació de la Falla). Inclou poemes i textos per al llibret de la Falla Na Jordana de 1968, i retalls de premsa.

Esborrany del text per a *Pensat i Fet*.

4. Sobre "Notes, cites, referències, fitxes".

5. Part (introducció i notes) de l'*Antologia poètica de Carmelina Sánchez-Cutillas*, edició a cura de Lluís Alpera, de la Col·lecció Els Quatre Vents, editat pel Consell Valencià de Cultura, i notes lèxiques i carta de Lluís Alpera.

6. Paquet "Originals dels poemes de l'Octubre – Ací estan els originals dels poemes del premi Octubre [1974]. (falta una còpia de *Els jeroglífics i la Pedra de Rosetta* que és a 3i4)". Conté:

- Còpia de calco del mecanoscrit *Els jeroglífics i la Pedra de Rosetta*, presentat als premis Octubre de 1974 de la Llibreria Tres i Quatre. Premi 'Vicent Andrés Estellés' de Poesia.

- Còpia de calco del mecanoscrit *Joc de poques taules*, presentat al mateix premi.

7. Sobre "*Llibre d'amic e amada (= Joc de poques taules); Màxim desert nostre*". Conté:

- Original mecanoscrit de *Llibre d'amic e amada*.

## BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU. Archivo Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez · INVENTARIO

- Còpia de calco del mecanoscrit *De la cendra i la flama*, presentat al premi 'Salvat-Papasseit' de poesia.
- Sobre "*Joc de poques taules = Llibre d'amic e amada*". Conté l'esborrany dels poemes en papers solts.
- Sobre "Aquests versos són els bons. Tots els fique al *Joc de poques taules*".

### Caixa d'arxiu 11

"Lletres closes. Documentació. Fitxes. Premi Jocs Florals". Conté:

1. 3 exemplars de:
  - Lletres closes de Pere el Cerimoniós endreçades al Consell de València / Carmelina Sánchez-Cutillas. -- Barcelona : Rafael Dalmau, D.L. 1967
  - 55 p. ; 17 cm. -- (Episodis de la Historia ; 89)
2. 10 sobres retolats per anys de les transcripcions de les lletres closes.
3. 1 carpeta "de *Don Jaime el Conquistador en Alicante* i de *Lletres closes*". Conté retalls de premsa i correspondència sobre les dos obres.
4. Paquet "Documentació *Lletres closes*". Conté les notes de treball, bibliografia, transcripcions, ...
5. Còpia de calco del mecanoscrit *Lletres closes de Pere el Cerimoniós endreçades al Consell de València*.
6. Còpia de calco del mecanoscrit amb correccions i notes de *Lletres closes de Pedro el Ceremonioso dirigidas a los jurados de Valencia*, treball que optà al premi Roc Chabás dels LXXXIII Jocs Florals de la Ciutat i Regne de València de lo Rat Penat.
7. Paquet amb l'original mecanoscrit de *Lletres closes de Pedro el Ceremonioso dirigidas a los jurados de Valencia*, treball que optà al premi Roc Chabás dels LXXXIII Jocs Florals de la Ciutat i Regne de València de lo Rat Penat.

### Caixa d'arxiu 12

"Cartas varios". Conté:

1. Sobre "Borradores", conté els esborranys de cartes enviades (1962 – 1973).
2. Sobre "Petición de datos, libros", conté correspondència adreçada a Carmelina.
3. Sobre "Petición de colaboraciones", conté 3 cartes adreçades a Carmelina.
4. Sobre "Direcciones", conté adreces, números de telèfon i targetes de persones i empreses.
5. Sobre "Recepción de libros", conté correspondència i targetes agraint l'enviament dels llibres de Carmelina.
6. Paquet "Felicitaciones Nadal", conté correspondència.
7. Sobre "Invitaciones", conté invitacions a actes culturals (alguns anteriors a 1975).
8. Sobre sense retolar, conté:
  - a. Sobre "*Letovari*, concordàncies que he trobat a d'altres literatures".
  - b. Sobre "Dades biogràfiques i bibliogràfiques (de *La Brama* particularment, i de les altres dues); i fitxes d'obres satíriques valencianes, catalanes, mallorquines i rosselloneses".
  - c. Sobre "Glossari, principalment sobre les obres del *Cançoner Satírich Valencià*".
  - d. Sobre "*Letovari*. Dades biogràfiques".
  - e. Notes soltes, transcripcions, ...

### Caixa d'arxiu 13

"Cartas II", conté sobres classificats per remitent:

- Vicente Ramos
- R. Ràfols



- Repertorio de Medievalismo
- Joan G. Rigal
- A. Rincón de Arellano
- J. E. Roig Santacana
- M. Sanchis Guraner
- Josep M<sup>a</sup> Trepal
- Ricardo Vallés
- Oril Valls
- Joan Valls
- Joaquim Ventalló / Joana Givanell
- Marià Villangómez

**Caixa d'arxiu 14**

"Cartas I", conté sobres classificats per remitent:

- Francisco Alabart
- Antonio Albert
- Lluís Alpera
- Altea
- Archivo del Reino
- Barranquí
- Emili Boils
- Caudete (Biblioteca)
- Cocentaina (Cronista)
- Beatriu Civera
- Eulàlia Colomer
- Joan Colominas
- Curas, párrocos (sobre devoción mariana)
- Martí Domínguez
- Destino (editorial)
- Editoriales
- Henri Fournier
- Joan Fuster
- Abadia de Montserrat / Serra d'Or
- Acció Cultural AELC
- Alejandro García Planas
- R. Gavierre
- Josep Giner
- José Guillamón
- Gaspar Jaén
- Kathleen MacNerney
- C. Marinesco
- J. A. Martínez Bora (Archivo Histórico)
- Martínez Ferrando
- Martínez Morellá
- Roser Matheu
- Mossén Manuel Milián Boix (Morella)
- Henri Poujade
- Nicolau Primitiu Gómez
- Monestir del Puig

**Caixa d'arxiu 15**

"I Congreso [Internacional] de Estudios Mozárabes. Toledo, 1974", conté 2 carpetes amb material del congrés, bitllets de transport, correspondència, fullets, ...

"Biografía de Francisco Martínez / *Cosas típicas [de la Marina, la mea comarca]*", conté:

1. "Semblança (Diputació Alacant)" que conté l'esborrany de la semblança de Francesc Martínez i Martínez, avi de Carmelina, i una fotografia antiga de Francesc Martínez del fotògraf Antonio García.
2. Dos sobres l'un amb les galerades de l'edició de 1970 de *Cosas típicas de la Marina, la mea comarca*; i l'altre amb les "lletres dels rebedors del llibre".
3. Carpeta roja amb cremallera, conté:
  - a. correspondència amb Felip Mateu i Llopis i Joaquim Ventalló sobre Francesc Martínez i Martínez, que Carmelina els demana per a realitzar la nota biogràfica de son avi.
  - b. Un exemplar de la *Memòria – Membres i Reglament interior de l'Institut d'Estudis Valencians* (València 1937).
  - c. Negatiu de la fotografia d'una publicació sobre la visita del Dr. Watson a Vivers i membres que assistiren a un banquet en el seu honor
  - d. Programa de "A Cervantes, acto literario conmemorativo de su muerte (1616) celebrat en el Colegio de San José de la Compañía de Jesús de Valencia (23, desembre 1916).
  - e. Un exemplar de:  
Un grapaet i... prou de versos en valencià / Genaro Genovés. -- Valencia : Agrupació Pro Poesia Valenciana, [1915?] (Valencia : J. Gamón) 36 p. ; 20 cm. -- (Biblioteca de Poetes Valencians Contemporanis)
  - f. Un exemplar de:  
¡Salve! : retablo mariano : [programa] / por Víctor Espinós. -- Valencia : [s.n.], 1923 (Hijo F. Vives Mora) [8] p. ; 25 cm  
Obra representada en el Teatro Principal de Valencia, los días 15, 17 y 18 de mayo de 1923
  - g. Retall de premsa de un reportaje de ABC "Isabel la Católica no empeñó sus joyas" per César de la Lama.
4. Esborrany mecanoscrit original de *Francisco Martínez y Martínez: un humanista alitano : (1866-1946)* de Carmelina Sánchez-Cutillas.
5. Sobre amb el mecanoscrit original (còpia de calco) de *Francisco Martínez y Martínez: un humanista alitano : (1866-1946)*, amb algunes correccions.

**Caixa d'arxiu 16**

"Artículos. Assumpta. Pensat i Fet. Cocentaina. Sicània. L'altar del Mercat. L'altar de Ruzafa. Valencia - Fruits", conté els números de les revistes on va publicar algun text Carmelina:

1. 2 retalls (pàgina 51) de la revista *Valencia – Fruits*, del diumenge 22 de desembre de 1974, amb l'article *La Navidad en nuestra literatura vernácula : desde el Cançoneret Rovirola hasta los pliegos sueltos de Timoneda*.
2. 7 números de la revista *Sicània*, números 2, 3, i 4 (any I) dels mesos d'agost, setembre i octubre de 1958; números 12, 14, 15 i 16 (any II), dels mesos juny, agost, setembre i octubre de 1959.
3. 2 números, 51 i 52 (anys LI i LII), correspondents als anys 1960 i 1961, de la revista *L'Altar del Mercat*, amb els articles *Vicent Ferrer*, *Sant feminista*, i *Presencia vicentina*.

**BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU. Archivo Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez · INVENTARIO**

4. 4 números, XVIII (any 18 – 1960), XIX (any 19 – 1961), XXI (any 21 – 1963), XXII (any 22 – 1964) de la revista de l'Asociación de San Vicente Ferrer, *Altar de Ruzafa*.
5. 6 números, 50 (any 1962), 53 (any 1965), 54 (any 1966), 55 (any 1967), 56 (any 1968) i 57 (any 1969) de la revista *Pensat i fet*.
6. 32 números (des de desembre de 1956 a desembre de 1961) de la revista *Assumpta*, on era la responsable de les seccions *Valencia històrica y monumental* i *Recorrido sentimental por las viejas calles de Valencia*.
7. 7 números (1969, 1972, 1975, 1976, 1977, 1980 i 1981) de la revista de Cocentaina *¡Mare de Déu...!*.
8. El número 19 de l'any 1973 de la revista *Festivitat fallera*.

**Caixa d'arxiu 17**

"Documentació treballs històrics: Brama, Gaçull, Procés de les Olives, Violant d'Hungria, ...".

Conté:

1. Mecanoscrit de còpia de calco de *Violant d'Hongria*, amb algunes correccions a mà.
2. Esborrany manuscrit de *Devociones y tradiciones marianas en pueblos de la provincia de Alicante*, acompanyat de material documental i notes de treball en llibretes i papers solts.
3. Carpeta "De Bonifacio Ferrer", amb notes de treball i reproduccions fotogràfiques de documents de la Corona d'Aragó i un exemplar de:  
La Biblia valenciana de Bonifacio Ferrer : Una hoja incunable del Apocalipsis / por L. Tramoyeres Blasco. -- Madrid : Imp. de la revista de archivos, 1910  
15 p., II h. de lám. ; 24 cm
4. Carpeta rosa sin retolar amb correspondència amb Museu Calvet d'Avignon, Museu de Carpentras i Bibliothèque Mazarine de París en busca d'incunables valencians *Sompni de Johan Johan* de Jaume Gaçull i *Procés de les olives* de Bernat Fenollar.
5. Esborrany mecanografiat amb anotacions de *La Navidad en la literatura, desde el cançoneret Rovirola hasta los pliegos sueltos de Timoneda*.
6. 2 quaderns blocs amb notes històriques.
7. Esborrany mecanoscrit (copia de calco) de *Participación de Valencia en la gloriosa acción naval de Lepanto*.
8. Fulls solts mecanoscrits i manuscrits esborrany d'un estudi sobre Bonifaci Ferrer.
9. Un exemplar de:  
Itinerario mariano valentino / por Manuel Sánchez Navarrete. -- Valencia : Asociación Católica de Maestros de Valencia, 1954 (Valencia : J. Doménech, 1955)  
83 p. : il. bl. y n. ; 22 cm. -- (Publicaciones de la Asociación Católica de Maestros de Valencia. Serie C ; 3)  
Amb fulls solts plens d'anotacions manuscrites.
10. Sobre marró clar amb fulls solts, notes de treball manuscrites que semblen material per al seu estudi *Devociones y tradiciones marianas en pueblos de la provincia de Alicante*.
11. Carpeta blava amb el text i notes de la presentació del llibre 'Rondalles de l'alacantí' de Joaquim González Caturla. Alacant, 30 de maig de 1985 en l'Aula de Cultura de la Caixa d'Estalvis. Inclou una carta de Joaquim González Caturla a Carmelina en la que li demana que faça la presentació del seu llibre. També 7 notes sobre lèxic.
12. Sobre crema 'Gaçull. Lletres d'En [Josep M<sup>a</sup> de] Casacuberta'. Inclou correspondència, rebuts justificants d'enviaments certificats de correu, una targeta nacional de lectura de Carmelina, 2 rebuts de les tases pel pagament de la targeta de lector i de la targeta d'investigador.
13. Sobre crema 'Dades biogràfiques de tot el grup – Dades del Cancionero Valenciano (Spill)'.  
14. Sobre crema 'Lo Sompni de Johan Johan, Jaume Gaçull – Glossari – Dades'

## BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU. Archivo Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez · INVENTARIO

15. 3 retalls del diari *La Vanguardia Española* de les dates 17 i 19 de maig de 1974 i 26 de juny de 1974, sobre la concessió del Premi d'Honor de les Lletres Catalanes de 1974 a Manuel Sanchis Guarner.
16. Sobre crema 'Mossen Jaume Gaçull' que inclou notes i una carta a Josep M<sup>a</sup> de Casacuberta (València, 15 de juliol de 1970).
17. Sobre crema 'La Brama (materials de treball)'
18. Sobre crema 'Lo procés de les olives. Bernat Fenollar – Glossari – Dades'
19. Sobre amb la convocatòria a l'XI Congrés d'Història de la Corona d'Aragó enviada a Carmelina per Desamparados Pérez Pérez, directora de l'Arxiu del Regne de València. Conté una targeta de visita de Desamparados Pérez.
20. Sobre [destroçat] marró clar 'Copias de los pliegos sueltos de Timoneda'. Conté fotocòpies i notes.
21. Sobre marró clar 'Recull de textos catalans antics – Miquel i Planas' amb plec solts d'una edició.
22. Sobre de l'Ajuntament de Gandia adreçat a Carmelina amb una fotografia en blanc i negre de la imatge de Nostra Senyora de la Salut d'Onil davant de la seua ermita.
23. Sobre 'Impresos Sr. D. Florencio Navarrete, secretari general del Instituto de Estudios Turolenses' amb els esborranys, notes i text mecanografiat de 'Algunos lugares de Aragón mencionados por Pedro IV El Ceremonioso en sus cartas al Consell de Valencia (1356-1368).
24. Sobre marró clar 'La Brama, dades i esborradors'
25. Carpeta de paper de 'Lo procés de les olives', sembla una transcripció manuscrita del text.
26. Mecanoscrit de 'La dona a la València Medieval. Mite i realitat', acompanya el full del Suplemento Valencia, número 321 de divendres 6 de juny de 1962, del diari Levante, on aparegué l'article.

### Caixa d'arxiu 18

"Premis, actes, discursos, Premis Octubre, Nadaletes". Conté:

1. Sobre blanc 'Intervencions en actes, conferències, entrevistes, ...' Conté:
  - Carta de Bernat Puigtobella, Institut Ramon Llull, sol·licitant autorització de Carmelina per a publicar uns poemes seus en una antologia de poesia catalana amb motiu de la Fira de Guadalajara per la UNAM de Mèxic. Acompanya pla de l'antologia.
  - Carta de Lluís Meseguer, departament de Filologia i cultures Europees de la Universitat Jaume I de Castelló, amb la que li envia el guió de l'entrevista per a la Documentació audiovisual de la Literatura (Acadèmia Valenciana de la Llengua).
  - Documentació de la participació de Carmelina en la Setmana del Llibre d'Alcasser de l'any 2001. Inclou Programa de mà, carta de Carme Miquel, 2 fotografies de l'acte i un retall de premsa.
  - 3 còpies del programes d'actes de la Setmana de Promoció Literària de Sedaví de l'any 1982.
  - Sobre amb 2 còpies de una fotografia en color en la que apareix Carmelina acompanyada d'un home [el seu marit?] i una dona (1975).
  - Sobre amb una fotografia en color en la que apareix Carmelina acompanyada d'una dona i dos homes durant l'homenatge a Pere Riutort – Sisé aniversari de la Brúixola (18 de febrer de 2000).
  - El número 30 de desembre de 2007 de 'Líneas amigas : boletín de la Asociación de Amigos de la Biblioteca Pública Valenciana' amb notícia de l'acte de cloenda del Cicle Invitació a la Lectura en el que participà Carmelina.
  - Esborranys de discursos en diferents actes.

## BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU. Archivo Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez · INVENTARIO

- 2 retalls de premsa.
- 2. Sobre blanc 'Premis' Conté:
  - Comunicació de Lo Rat Penat de València de la concessió d'un premi dels Jocs Florals a Carmelina Sánchez Martínez amb el tema: Confederación Hidrográfica del Júcar.
  - Impressió de la notícia de Levante-EMV. Com de diumenge 15 de juny de 2008 de l'elecció de Carmelina com a 'Valencià de l'Any 2008'.
  - Invitació al lliurament del Premi Isabel de Villena a Carmelina, acompanya el exemplar complet de El periòdic independent d'Alboraia on apareix la notícia (març 2000).
  - Sobre blanc amb documentació sobre l'homenatge a l'escriptora Carmelina Sánchez-Cutillas durant els XIV Premis de la Crítica dels Escriptors Valencians (2004) conté invitacions, el text de Toni Mestre de presentació de Carmelina i un diploma de Sòcia d'honor concedit a Carmelina per l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana en reconeixement a la seua aportació a la literatura al País Valencià.
- 3. 'Premis Octubre', que és un conjunt de programes, invitacions, fulls de puntuació, rebuts,... dels Premis Octubre des de 1974 a 2004. També un programa d'Acció Cultural del País Valencià, rebut de quota de Carmelina.
- 4. Sobre crema 'Nadaletes'. Conté les nadaletes, poemes curts que Carmelina feia pel Nadal, impreses sobre cartolina (2000, 2002, 2003, 2007 i 2008).

### Caixa d'arxiu 19

"Reseñas, artículos sobre Carmelina; jurados". Conté:

1. Sobre blanc 'Premis literaris, invitacions'. Conté correspondència sobre premis.
2. Sobre blanc 'Retalls de premsa' sobre temes diversos de l'interés per a Carmelina, com l'història, literatura catalana, festes, Cervantes-el Quixot i Francesc Martínez i Martínez, i articles on ix el seu nom o el d'un familiar. També la publicitat i el ticket d'entrada a la representació de 'Divinas palabras' representada per la Companyia de Nuria Espert en el Teatre Principal de València el 28 de novembre de 1975. Un full amb la lletra de les cançons de Raimon, obsequi de Can Boils. Publicidad de 'Faristol, Llenguatge i Gramàtica per a nois i noies'.
3. Sobre blanc 'Actes'. Conté:
  - Invitació al 50<sup>e</sup> aniversari de les normes ortogràfiques de Castelló de la Plana 1932-1982 – Homenatge a Manuel Sanchis Guarner, setmana del 26 al 30 d'abril de 1982.
  - II<sup>a</sup> Mostra Literària del Baix Maestrat, organitzada per l'Associació Cultural 'Alambor' de Benicarló. 10 de maig de 1985 (carta d'invitació a participar, cartell-programa d'actes i retall de premsa).
  - Programa de les Jornades Culturals al voltant de l'acte de fill predilecte de Sueca a Joan Fuster, desembre 1984.
  - Programa d'actes del 3er Seminari Permanent d'Estudis i Investigació Feminista. 17 a 21 de febrer de 1986.
  - Programa de 'Els escriptors valencians tene la paraula' Biblioteca Municipal de Riba-Roja del Túria. Acompanya carta d'invitació a participar a la taula redona.
  - 2 programes de la Quinzena cultural d'Alacant organitzada per Acció Cultural del País Valencià.
  - Invitació a la taula redona sobre 'Novel·lística actual al País Valencià' Gandia, 3 de març de 1981.
  - Carta de Francesc Signes, concejal de cultura de l'Ajuntament de l'Alcudia, comunicant a Carmelina el seu nomenament com a presidenta del Consell Municipal de Cultura de l'Alcudia. Acompanya un retall de premsa. Novembre 1985.

4. Sobre blanc 'Sobre Carmelina'. Conté retalls de premsa i revistes on es parla de Carmelina, com el número de desembre de 1998 de la revista Corondel amb un homenatge a Carmelina; o els números d'octubre de 2000 i setembre de 2002 de la revista Saó.
5. Recull 'Jurats'. Conté:
  - Sobre salmó amb documentació de quan va ser jurat dels VIII Premis 'Octubre', especialitat narrativa (Andròmina) de 27 d'octubre de 1979; dels Premis Blasco Ibáñez de l'Editorial Prometeo de l'any 1980; i jurat del Premi València de Literatura de l'any 1981.
  - Sobre blanc amb documentació de quan va ser jurat dels 1ers Premis Literaris Ciutat de Xàtiva de l'any 1980.
  - Carpeta amarilla amb documentació sobre la concessió d'ajudes a la Creació literària de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de l'any 1988.
6. Sobre blanc 'Jurats de premis'. Conté:
  - Recull 'Jocs Florals'.
  - Certamen Literari, Sueca, juny 1980.
  - Còpia del DOGV de 26 de febrer de 1986 on nomenen Carmelina vocal de la Junta Qualificadora de Coneixement de València.
  - Sobre blanc amb documentació dels Premis Ciutat de València de 1988. Conté retalls de premsa de polèmica sobre el terme valencià/català que provocà la dimissió d'alguns jurats, i documentació sobre els premis. Carmelina fou jurat del Premi Rois de Corella de poesia en valencià.
  - 2 sobres amb documentació diversa de premis de poesia i narrativa dels que va participar Carmelina com a jurat.
7. Recull de premsa 'Valenciano – Catalán, Ombuena – Sanchis Guarner'.

### **Caixa d'arxiu 20**

“Matèria de Bretanya – Llamp – Jeroglífics”. Conté:

1. Sobre blanc 'IMPORTANT! Carta a Sanchis Guarner (Sobre Matèria) 23-IV-1969'. Conté la còpia d'una carta de Carmelina adreçada a Manuel Sanchis Guarner demanant-li que llija alguns capítols del seu llibre 'Matèria de Bretanya' per a corregir-los i que done la seua opinió (23 d'abril de 1969). Acompanya els capítols (alguns amb correccions i afegits): Les cambres de dalt, els vells riu-raus, Era un mapa d'eixos de penjar, Les casetes de les aranyes, La tia Ana María, Ens feiem grans sense adonar-nos-en..., La mestra cantarrana, i Papallones i abelles.
2. Sobre amb:
  - a. Una carta de Josep Giner Marco-Renart, filòleg, adreçada a Carmelina oferint-se per a corregir ortogràfica i lèxicament la propera edició del llibre 'Memòria de Bretanya'. Acompanya 'Notes per a 'Memòria de Bretanya' amb les seues apreciacions sobre el valencià i consideracions sobre la correcció del text del llibre de Carmelina (24 de juny de 1990).
  - b. Nota d'Eliseu Climent en la que li diu a Carmelina que li remet 2 retalls de premsa que parlen del seu llibre Memòria de Bretanya (València, juny de 1976).
  - c. 2 retalls de l'article 'El misterio de las lenguas: Altea' de la secció 'Viejos temas actuales' de Martín Domínguez publicat en el diari 'Levante' de 29 d'abril de 1977.
  - d. Retall de la pàgina 43-44 del diari 'Información' d'Alacant amb l'article d'Amadeu Fabregat 'Altea, mitificada: 'Matèria de Bretanya, de Carmelina Sánchez Cutillas' del dijous, 10 de juny de 1976.

## BIBLIOTECA VALENCIANA NICOLAU PRIMITIU. Archivo Carmelina Sánchez-Cutillas i Martínez · INVENTARIO

- e. Retall d'un article d'Amadeu Fabregat 'Narrativa valenciana. Carmelina Sánchez Cutillas' aparegut en el diari Avui de diumenge, 6 de juny de 1976. Acompanya una fotocòpia.
3. Sobre blanc 'Sobre 'Matèria'. Conté correspondència adreçada a Carmelina per lectors i amistats amb felicitacions i crítiques sobre el llibre 'Matèria de Bretanya':
  - a. Roser Matheu (Barcelona, 29 de setembre i 29 d'octubre de 1970).
  - b. Arturo Timón (Altea, 15 d'agost de 1997)
  - c. Eliseu Climent (València, 12 de novembre de 1975, 16 de juny de 1976)
  - d. José Planelles (Altea, 5 de juliol de 1976)
  - e. Lluís Vicent Carillo (València, 3 de novembre de 1983)
  - f. Miguel Ángel Catalá Gorgues (València 9 de juliol de 1979)
  - g. Maria Beneyto (Cullera, 18 d'agost de 1979)
  - h. Vicente Giner Boira (València, 19 de juliol de 1976)
  - i. Joan Gaspar i Farreras (Barcelona, 4 juny de 1976)
  - j. Rafael Martínez Morellá (Alacant, 2 de març de 1978). Amb retall de premsa.
  - k. M<sup>a</sup> José Nácher i Pons (Catarroja, 29 d'octubre de 1985)
  - l. Pere M<sup>a</sup> Orts i Bosch (Benidorm, 28 d'octubre de 1975)
  - m. Vicent Pitarch i Almela (Castelló de la Plana, 18 de gener de 1986)
  - n. Adolfo Pizcueta Alfonso (València, 21 de maig de 1976)
  - o. Octavi Saltor (Barcelona, 6 de juliol de 1976). Amb retall de premsa de 'La Vanguardia Española' de 17 de juny de 1976.
  - p. Eduard Soleriestruch (Carcaixent, 23 de maig de 1977)
  - q. Ramón Llorens Barber. Una targeta amb 2 fotocòpies d'articles seus publicats en el diari 'Información' d'Alacant de 29 de juliol de 1992 i 18 de novembre de 1996.
4. Un exemplar de la primera edició de 'Matèria de Bretanya' amb marcadors de correccions.
5. Esborranys mecanoscrits amb anotacions manuscrites i índex de 'Els jeroglífics i la Pedra de Rosetta'
6. 3 fotocòpies de 'El llamp i la sageta dels records' publicat en el número 1-2 de primavera-estiu de 1979 de la revista 'L'Espill'. Carta de Cristina Lloréns, bibliotecària municipal d'Altea (Altea, 12 de març de 1993)
7. Exemplar del número 7 (febrer 1981) de la revista 'Cairell' amb l'escrit de Carmelina 'A la reverent e honrada sor Francina de Bellpuig, monja professa al Convent de la Puritat e cara cosina nostra'.
8. Carpeta color taronja amb fotocòpia de 'Diàleg amb Carmelina i 'Matèria de Bretanya', assaig de Rafael Sala i Riera. 58 fulls.
9. Sobre marró clar amb 'Original de 'Matèria de Bretanya', ... – Original de 'El llamp i la sageta dels records'. Mecanografiats i amb notes manuscrites.
10. Exemplar del número 222 de 15 de març de 1978 de la revista 'Serra d'Or', amb l'article de Josep Iborra 'La nova narrativa del País Valencià' en el que es parla de 'Matèria de Bretanya'.

### Caixa d'arxiu 21

Documentació apareguda entre els llibres de la biblioteca personal de Carmelina. Conté:

1. Inventaris de la documentació i llibres pertanyents a Carmelina realitzat per la família amb motiu de la donació.
2. 1 fitxa de la biblioteca personal.
3. Carta de la llibreria Can Boïls de València adreçada al senyor del Romero, marit de Carmelina (València, 9 d'agost de 1963)

4. Correspondència, targetes, salutades, ..., i alguns esborranys de cartes de Carmelina apareguts dins els llibres. Entre elles cinc cartes de Roser Matheu, una de Beatriu Civera, una de Pere Maria Orts, tres de Joaquim Ventalló i Joana Givanell, dos de Josep M<sup>a</sup> de Casacuberta, una carta de Manuel Sanchis Guarner. També un full del text de 'Follies de Benidorm'.
5. Justificants de pagaments, especialment de compres de llibres a l'editorial Barcino.
6. Retalls de premsa.
7. El conte infantil 'Como la hormiguita' de Beatriu Civera.
8. Apunts de treball i notes.
9. Documentació aliena, com correspondència no adreçada a Carmelina. Inclou correspondència adreçada al seu avi, Francesc Martínez i Martínez. També còpia de l'Acta de presència atorgada per Vicent García Editores, S. A., don Ernesto Furió Navarro y don Manuel Sanchis Guarner a favor de los mismos, en 13 de desembre de 1977 davant don Fernando de Peralta Lozano, notari de València.
10. Impresos publicitaris, targetes de visita, postals, estampes... També l'estampa de recordatori de la defunció del pare de Carmelina, Carlos Sánchez Cutillas, mort en València el 28 de novembre de 1943.
11. Hymnus Passió S. Vicentii Martyris (transcripció mecanoscrita de Hymnus V Passio S. Vicentii Martyris, de l'obra d'Aurelio Prudencio Clemente, Aurelio Aurelii Prudentii Clementis V.C. Opera omnia / nunc primum cum Codd. Vaticanis collata praefatione, variantibus lectionibus, notis, ac rerum verborumque indice locupletissimo aucta et illustrata ; [volumen I-II], editat en Parma en 1788).